

J A P A Nブランド育成支援事業
パリテスト販売 アンケート結果

場所： Galerie Eric Mircher (ギャラリー エリック・ミルシェール)
26 Rue Saint Claude 75003 Paris

期間：2009年3月20日(金) ～ 2009年3月29日(日)

2009年04月3日
株式会社エムス・コンセプション
代表取締役 上野万梨子

アンケート総数：127人

【年代】

年代	1930	1940	1950	1960	1970	1980	1990	2000
人数	6	18	27	17	31	15	1	1

不明：11人

【住まい】

【パリ在住】

区	2	3	4	5	6	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	20
人数	2	14	6	5	2	1	2	2	18	5	7	6	8	1	3	6	6

その他：パリ近郊 14 人、その他の地方 11 人(プロヴァンス地方 3、リヨン 2、ブルゴーニュ 2、ロレーヌ地方 2、ボルドー1、フランシュ=コンテ地方 1)、フランス以外 2 人(ストックホルム) 不明：8 人

【男女比】 ※男・女を選択する欄なし

男：46 人

女：74 人

不明：7 件 ※名字のみ記入、男女に共通する判別不可の名前

※ 全ての項目に回答した方が意外と少なかった為、それぞれの回答をパーセントではなく、件数で表記。

アンケート日本語訳

Q1:フランスの生活に最も順応した商品はどれですか?

Q2:もっと多くの商品をご覧になりたかったですか?

a (はい・いいえ)

b はいと答えた方、以下の部門から選択

あ:インテリア・ホーム、い:衣料、う:食品

Q3:フランスと日本の伝統工芸品に共通点はあると思いますか。

a (はい・いいえ)

b はいと答えた方、共通点について詳しく聞かせてください。

Q4:逆にどんな違いがありますか?

Q5:気に入った商品 3 点を挙げてください。(理由も)

Q6:価格はフランスの市場に順応していると思いますか。

a (はい・いいえ)

b 詳しく聞かせてください。

Q7:JAPAN BRAND という名前を聞くと何を連想しましたか。

Q8: JAPAN BRAND のブティックに来て、日本について新たに学んだことはありますか。

Q9: JAPAN BRAND のブティックに来て、日本に対するビジョンは変わりましたか。

a (はい・いいえ)

b 詳しく聞かせてください。

Q10:お住まいに日本製品がありますか。

a (はい・いいえ)

b はいと答えた方、詳しく聞かせてください。

Q11:このブティックが常設の店舗になって欲しいと思いますか。

(はい・いいえ)

Q1:フランスの生活に最も順応した商品はどれですか？

【最も寄せられた回答】

川口鋳物のホットパン 60 件

【10 件以上あった回答】

山形の椅子(11 件)、川口鋳物のフライパン(10 件)、山形鋳物のティーポット(10 件)

【その他】

今治タオル(9 件)、輪島塗(8 件)、三条のドライバー(7 件)、弘前&三条の刃物・ナイフ(5 件)、熊野のメイクブラシ(4 件)、有松鳴海絞のテキスタイル(4 件)、静岡のランプ(3 件)、弘前の園芸用品(2 件)、三条のグルーミングセット(2 件)、淡路島のお香(2 件)、会津若松の盃セット(1 件)

【全ての商品という回答】 10 件

【全くないという回答】 1 件

【今回展示されたものに関わらず、一般的な品物としての回答も有り】

テーブルウェア全般 (6 件)、衣料 (2 件)

Q2：もっと多くの商品をご覧になりたかったですか？

a (はい・いいえ)

はい : 107 件

いいえ : 17 件

無回答 : 3 件

b はいと答えた方、以下の部門から選択 ※複数選択可

A : インテリア・ホーム B : 衣料 C : 食品

A : インテリア・ホーム 75 件

B : 衣料 38 件

C : 食品 39 件

【特に記入を求める欄がなかったが、記載があったアイテム】

家具(1 件)、お弁当箱(1 件)、テーブルウェアのリネン(3 件)。

※ お弁当箱は販売の有無について店内で問い合わせが多数あった。

Q3：フランスと日本の伝統工芸品に共通点はあると思いますか？

a (はい・いいえ)

はい : 73 件
いいえ : 42 件
分からない : 1 件
無回答 : 11 件

b はいと答えた方、共通点について詳しく聞かせてください。

カテゴリーを以下に分類

【品質/素材】【歴史】【芸術性】【機能】【外見】【工程】【未来の課題】

【品質/素材】

良質である(12件)、精密につくられている(4件)、天然素材を意識している(4件)、地元の資源を用いることにこだわっている(1件)、高級品である(1件)

【歴史】

充実した生活を送ろうとする姿勢の中で育まれた(9件)、伝統が受け継がれている(8件)

【芸術性】

美的感覚を追及する姿勢(7件)、品物自身がアートである(2件)

【機能】

実用性を重視している(7件)、機能そのもの(4件)

【外見】

シンプル(3件)、デザインの良さ(2件)、洗練されている(2件)、デザインの斬新さ(1件)、色使い(1件)、オリジナリティに溢れている(1件)

【工程】

多くの工程を経てつくられている点(2件)

【未来の課題】

品質への懸念/同じクオリティが今後も守っていけるかどうか(2件)

【尚、具体的に商品を提示している回答も有り】

ホットパン(8件)、弘前&三条の刃物・ナイフ(7件)、ドライバー(4件)、お香(2件)、メイクブラシ(1件)、山形の椅子(1件)、園芸用品(1件)、絞〈Tie-Dye〉の技術(1件)

【その他の回答】

共通点はあると思うが、質問が漠然としすぎてうまく答えられない(2件)、根本的に文化が違うので比較できない(1件)

Q4：逆にどんな違いがありますか？

◆パターン1 日仏の伝統工芸の根本的な違いについての回答

フランスの方が「装飾品」という意識が強い(4件)、日本の伝統工芸品は日常生活で使うものである点(3件)、伝統工芸品として重視する「もの」自体の種類が違う(1件)、フランスはシンプルさではなく、ほかの人/地方では生み出せないような個性やオリジナリティを追及する(1件)

◆パターン2 日本の方が「〇〇」であるという回答

【品質/素材】

素材を重視する(11件)、良質(5件)

【歴史】

きちんと受け継がれている(2件)、歴史を感じられる(1件)

【芸術性】

洗練されている(16件)、モダン(3件)、高貴な雰囲気(3件)、田舎っぽい雰囲気を持っている(2件)、オリジナリティに溢れる(1件)、完璧なかたちを追求する(1件)、美意識への固定観念が強い(1件)

【機能】

実用性を重視する(11件)、利便性を追及している(4件)

【外見】

デザインがシンプル(13件)、デザインが洗練されている(6件)、色使いが美しい(3件)、パッケージがよい(1件)、斬新(1件)

【工程】

仕上げまでの工程が念入り/多い(23件)

【未来の課題】

環境問題に配慮している(3件)

◆パターン3 その他の日仏の伝統工芸の根本的な違いについての回答(「〇〇が違う」)

美的観点(4件)、デザイン(3件)、工程(2件)、文化(1件)、様式(1件)、技術(1件)、人と空間のつながり(1件)

Q5：気に入った商品 3 点を挙げてください。(理由も)

多く寄せられた回答:

【輪島塗の椀 43 件】

理由：かたちが美しい 8/洗練されている 3/完成度が高い 3/シンプル 2/軽い 2/実用的 1

【山形の椅子 37 件】

理由：デザインが個性的 9/意外と座り心地がよい 3/コンパクト 2/色が美しい 1

【川口のホットパン 35 件】

理由：実用的 4/素晴らしい技術 6/デザインがよい 6

【山形鋳物 26 件】

理由：かたちが洗練されている 5/オリジナリティに溢れる 2

【その他】

会津若松の盃セット 18 件(上品)、グルーミングセット 18 件(繊細)、弘前&三条の刃物・ナイフ 16 件(高品質)、タオル 13 件(気持ち良い)、お香 10 件(繊細な香り)

Q6：価格はフランスの市場に順応していると思いますか？

a (はい・いいえ)

はい : 41 件

いいえ : 64 件

分からない : 3 件

はいといいえの双方と記載あり : 12 件

※主な理由は「一点もの」並みの価値があるもの高価格なのはフランスでも同じ。でも、だからといって買えるわけではない。」

無回答 : 7 件

b 詳しく聞かせてください。

【「はい」と答えた方の回答】

技術に見合う価値があるから(8件)、長く使えるものなら高価格でも理解できる(1件)、フランスよりも質とデザインのバランスがとれているから(1件)

【「いいえ」と答えた方の回答】

はるかに高い(35件)、少し高い(14件)、裕福層向け(4件)、日用品にしては少し高い(2件)
※具体的に「Tシャツ 130 ユーロは高すぎる」(2件)、「輪島塗は値段のわりには洗練されているものに見えない」(1件)との回答あり。

Q7: JAPAN BRAND という名前を聞くと何を連想しましたか?

【多く寄せられた回答】

「日本でつくられている製品」19件、漠然と「日本」7件

【イメージを浮かべた方】

良質 7、優れたデザイン 7、斬新なもの 7、精密 3、洗練されたもの 3、大量生産 2、モダン 2、便利なもの 1、「日本製」と書かれた品物が徐々に減ってきている状況 1

【具体的なものを浮かべた方】

ファッション 10、日本に関する催し物 8、伝統工芸 8、無印良品(MUJI)2、電化製品 1、食品 1

【その他】

特になし 9、分からない 2、JAPAN BRAND の存在をもともと知っていた 1

Q8: JAPAN BRAND のブティックに来て、日本について新たに学んだことはありますか？

【多く寄せられた回答】

特になし（もともと日本について詳しかった）17 件、伝統工芸品が完成するまでの詳しい工程 11 件、工芸品がつくられている地方の地理 8 件、高いクオリティ 6 件、デザインの良さ 6 件、総合的にたくさんを学んだ 6 件。

【その他】

園芸用品の多様性 4 件、充実した生活を送ろうとする姿勢や生き方 4 件、高い技術・品質の伝統工芸が現在でも敬われている点 3 件、それぞれの伝統工芸品を完成させるために工程が長い点 3 件

【具体的な回答】

メイクブラシが動物の毛でつくられていること 2 件、ウルシという名前の木が存在すること 1 件

Q9: JAPAN BRAND のブティックに来て、日本に対するビジョンは変わりましたか？

a (はい・いいえ)

はい : 18 件

いいえ : 95 件

無回答 : 14 件

b 詳しく聞かせてください。

【「はい」と答えた方の回答】

さらに興味を抱いた(4 件)、さらに知識を得た(3 件)、伝統工芸品が受け継がれていることに驚いた(2 件)

【「いいえ」と答えた方の回答】

もともと日本について詳しかった 29 件(行ったことがある 14、住んでいたことがある 3、日本人の友人がいる 2)、もともと日本によいイメージを抱いていた 6 件

Q10：お住まいに日本製品がありますか？

a (はい・いいえ)

はい : 104 件

いいえ : 15 件

無回答 : 8 件

b はいと答えた方、詳しく聞かせてください。

【多く寄せられた回答】

キッチン用品 87 件(ティーポット 16、漆器 5、茶道の道具 1)、衣料/装飾品 53 件(着物 6)、食品 28 件(お茶 13)、インテリア用品 23 件(家具 10、ランプ 5)、無印良品(MUJI)の製品 10 件

※なかには、お守り、印鑑、炊飯器、日本刀という回答あり(各 1 件)

Q11：このブティックが常設の店舗になって欲しいと思いますか？

(はい・いいえ)

はい : 108 件

いいえ : 12 件

分からない : 1 件

無回答 : 6 件

【いいえと回答した方から寄せられた意見】

期間限定の方が興味をそそられる(5 件)、テーマを一つに決めてほしい(2 件)、もっとたくさん商品を扱って欲しい(2 件)、高く買えないから(2 件)、15 区の日仏文化会館で 2009 年 1 月まで開催された企画展で展示されたようなモダンな商品が買えないから(2 件)
日本文化会館の企画展の HP 情報(フランス語のみ)<http://www.mcjp.asso.fr/cadrgen.html>